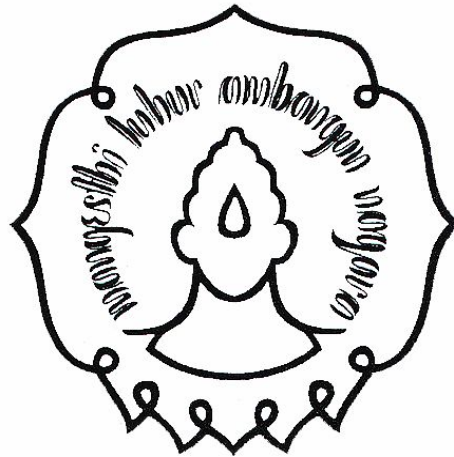


梭罗国立第四中学第十语言班 学生写汉字的困难



论文

国立 3.11 大学文学艺术学院
汉语专科毕业论文

Mardiyanti
C.9605040

梭 罗 2008 年 8 月

3.11 大学文学与艺术系中文专科

学 生 毕 业 论 文

题 目 : 梭罗国立第四中学第十语言班学生写汉字的
困难
学 号 : C9605040
专 业 : 文学与艺术学院中文专科
学生姓名 : Mardiyanti
指导教师 : 1. 潘少萍
 2. 冯怀仲

经由国立3.11大学文学艺术学院汉语专科
主考老师审查同意

题目：梭罗国立第四中学第十语言班的学生写汉字的困难

姓名：Mardiyanti

学号：C9605040

日期：2008年7月10日

第一辅导老师 (.....)

潘少萍

第二辅导老师 (.....)

冯怀仲

题目：梭罗国立第四中学第十语言班的学生写汉字的困难

姓名：Mardiyanti

ii

学号：C9605040

日期 : 2008 年 7 月 21 日

国立 3.11 大学文学艺术学院汉语专科
考试论委员会审查合格

1. 考试委员会主任 (.....)
Dra. Endang Tri Winarni, M.Hum NIP. 131 569 262
2. 考试委员会秘书 (.....)
M.Bagus Sekar Alam, SS, M.Si NIP. 132 309 447
3. 第一主考老师 (.....)
Pan Shaoping
4. 第二主考老师 (.....)
Ir.Feng Huai Zhong

国立 3.11 大学文学艺术学院
院长,

Drs.Sudarno, M.A.
NIP.131 472 202

座右铭

“活到老学到老”

目 录

题目.....	i
辅导老师审查合格同意.....	ii
考试委员会审查合格.....	iii
座右铭.....	iv
目录.....	v
摘要.....	vii
1 第一章	(1)
1.1 前言	
(1)	
1.1.1 背景.....	
(1)	
1.1.2 实习的目的.....	
(2)	
1.1.3 实习的益处.....	
(2)	
2 第二章	(3)
2.1 概况	
(3)	
2.1.1 写的重要.....	(3)
2.1.2 写的困难.....	(3)
2.1.3 学汉字.....	(4)

3 第三章	.....
(6)	
3.1 论点	.....
(6)	
3.1.1 教室里的活动	.....
(6)	
3.1.2 写汉字	.....
(8)	
3.1.3 学生写汉字的困难	.....
(10)	
3.1.4 解决困难的办法	.....
(12)	
4 第四章	.....
(14)	
4.1 总结和建议	.....
(14)	
4.1.1 总结	.....
(14)	
4.1.2 建议	.....
(15)	
致谢	..... (16)
参考文献	..... (18)
附件	
论文评定表	

论文摘要

这篇论文论述关于学生学写汉字。他们对汉字的了解，写汉字的心得，和写汉字的困难。这篇论文是根据我在梭罗国立第四中学第十语言班教学时悟出的心得。

学生学汉语两个学期，在第二学期才学写汉字。我就在第二学期教写字课。教学期间，我特别留意学生对写汉字的看法和困难，课余时间，我也作多次采访和调查。

调查结果，我发现学生认为汉字难写的最大原因是因为它是象形字，不是拉丁文而且笔画多，还要按笔顺来写，对写惯拉丁文的学生来说，是一件非常困难的事。我这儿也写克服困难的办法。

关键词： 1. 实习
2. 写汉字
3. 困难

ABSTRAK

Mardiyanti. 2008. *Kesulitan Siswa Kelas X Imersi SMA Negeri 4 Surakarta Dalam Menulis Hanzi*. Program Diploma III Bahasa China. Universitas Sebelas Maret Surakarta.

Laporan Tugas Akhir ini membahas tentang proses siswa kelas X Imersi SMA Negeri 4 Surakarta menulis huruf China (*Hanzi*), yang meliputi tingkat pemahaman penulisan, kesulitan yang dirasakan, dan minat siswa terhadap materi *Hanzi*.

Penulis memilih materi ini dengan tujuan ingin mengetahui kemampuan siswa dalam menulis *Hanzi* dan kesulitan apa saja yang dirasakan, untuk kemudian ditemukan solusinya. Laporan Tugas Akhir ini disusun berdasarkan hasil penelitian yang diperoleh dengan melakukan kegiatan belajar mengajar secara langsung dengan siswa dan melalui kepustakaan. Selain itu, penulis juga mengadakan survei terhadap siswa kelas X Imersi tersebut dalam bentuk kuesioner.

Setelah mengadakan penelitian, penulis mengetahui bahwa kesulitan terbesar justru berasal dari huruf itu sendiri diantaranya adalah mengenai bentuk huruf yang terlihat rumit dan banyaknya aturan penulisan. Menulis *Hanzi* memang berbeda dengan menulis latin yang hampir setiap hari kita tulis. Setiap hurufnya telah memiliki arti tersendiri, sehingga harus ada pemahaman terlebih dahulu khususnya dasar-dasar dalam menuliskannya.

梭罗国立第四中学第十语言班学生写汉字的困难

Mardiyanti¹

Pan Shaoping². Ir. Feng Huai Zhong³

论文摘要

这篇论文论述关于学生学写汉字。他们对汉字的了解，写汉字的心得，和写汉字的困难。这篇论文是根据我在梭罗国立第四中学第十语言班教学时悟出的心得。

学生学汉语两个学期，在第二学期才学写汉字。我就在第二学期教写字课。教学期间，我特别留意学生对写汉字的看法和困难，课余时间，我也作多次采访和调查。

调查结果，我发现学生认为汉字难写的最大原因是因为它是象形字，不是拉丁文而且笔画多，还要按笔顺来写，对写惯拉丁文的学生来说，是一件非常困难的事。我这儿也写克服困难的办法。

1. 第一章

1. 1 前 言

1. 1. 1 背景

目前汉语很重要。好几年前，汉语就成为第二国际语言，自从那时候汉语在印尼发展的很快。因为有很多中国人在印尼工作，有的商人，有的老师，也有的做其他工作。也有很多中国投资公司，餐馆等等。所以很多印尼人想掌握汉语。

梭罗国立教学现在从小学到大学有汉语课。学汉语不是一件容易的事，因为有很多部分要学，如：声调，发音，语法至汉字。有多人能够懂得声调规矩，但是发音不好，也有人会说汉语但是不懂语法。最初我们应该掌握汉语的基础如，和写汉字，为什么呢？因为写对学汉语非常重要。工作实践需要写汉字，像秘书，作家，老师，还有其他。如果我们会写，我们能够写短信给远地方的人，也会写电邮，传真，和重要的公文。所以我们应该学写汉字。

我在梭罗国立第四中学实习，以第十语言班的学生为调查对象。我想知道他们写汉字的困难，围绕这个问题想出解决的办法，使他们写汉字的时候不再遇到困难。显然学生觉得汉字很复杂。有很多笔画，也要按笔顺来写。我先告诉他们汉字的形体构造，如：象形，指事，会意和形声。

我们每写一个汉字应该明白那个字的意思，因为写汉字像画画一样，不用拼字。我也让他们了解汉字的规格，并给他们很多练习常用字。我希望，写汉字能够激发学生学汉语的积极性。

1.1.2 实习的目的

实习的目的是：

1. 梭罗国立第四中学第十语言班写汉字的程度和困难。
2. 梭罗国立第四中学，特别是第十语言班的教学实践。
3. 梭罗国立 3.11 大学文学艺术学院汉语专科毕业条件。
4. 获得宝贵的工作经验。

1.1.3 实习的益处

论文的益处是：

1. 理论上
认识学生对学习的困难和面对困难的态度。
2. 概念
 - a. 对汉语老师的
使老师能更好的提高自己的教学程度和教汉字的方法。
 - b. 对学生的
使学生更了解汉字，使他们有信心一定会写好汉字。

2. 第二章

2.1 概况

2.1.1 写字的重要性

生活中我们每天都会接触文字。报纸、书本、杂志、标语、广告等等。我们用字转发我们的意思（Siti Maslakah, 2005 年：20 页）所以写字在生活中占重要地位。

“用文字，一个人可以把他的学问传给别人”（Ari Kusmiatun, 2005 年：136 页）甚至通过文字我们还可以学习已故科学家的学问。古代“拉丁”谚语有一句话：“*Verba valent scripta manent*”，意思是说出的话没有记录，而文字永远不能消失（Imam Baehaqie, 2005 年：78 页）。每个人不一定难表达他们的想法，有的人会很流利的表达，但是有的人没有这个天才或能力，他们就用写字来表达他们自己想法，也包括别人想象不到的事。“写字会比说话更好的表达”（Alex Sobur, 2006 年：50 页）。写字也能够帮助更好地保持记忆，因为当我们写一个字时心里会读出它的字。如果我们声音声调；多写字就是多练习。

2.1.2 写字的困难

写字很重要，但不是每个人都会写字。虽然从小我们学习怎么写字但是还觉得很难。“练习和培训是锻炼写字技能的过程”（Siti Maslakah, 2005 年：20 页）。因此我们应该时常练习来提高自己的水平，练习的时候我们会遇到困难和问题。他们通常没有信心会写好，这是错误的想

法。写字也需要有“目的”，该知道想写什么。无动机不能使写字进行得不顺利（Ari Kusmiatun, 2005 年：136）。

除心理的因素外，还有技术障碍使它字难写，如：

1. 不能正确运用词汇。

缺少资源。

不掌握好语法。

对外语的认识不多。

2.1.3 学汉字

目前，汉语世界通用的第二语言。人们学汉语感到最困难的地方，莫过于汉字了。对初学者，学习汉字不是一件简单的事情。因为汉字跟“拉丁”字不一样。在印度尼西亚汉字属于外语，因此我们应该要知道汉字的历史。汉字数量很多，总共有五万多个，常用字有三四千。汉字也有 5000 多年的历史了。人们多数认为汉字是表意文字，每个字都象是一幅神秘的图画。汉字难学的主要有两大原因：第一是数量大，第二是笔画多，简化之后，常用字平均仍有十笔划之多。象形字在汉字中所占的比例很小，百分之一二而已。古汉字经过篆体，隶变，被动演化到今天的方块字。很多象形字已失去象形的意义了。这使初学者觉得汉字难认，难读，难写，也难记（Patrick Lin, 1996 年）。每个汉字有多种写法和笔画基础，它们有自己的规格和自己的意义（Jerry, 2002 年：11 页）。因此我们需要掌握大量汉字的基础，经过对比，揣摩才能了解。

“每个字有自己的意义”（Suparto, 2004 年：7 页）如果没有拼音我们就不清楚该怎么读，不过可以猜测它的意思。当学汉字时字母拼音文字与方块表意文字有巨大的差异，汉字字形与读音常常不能直接挂钩，例如：友，受，欢，取，艰等，字中都有“又”字，都没有“又”的音；不过形声字，读音大部分有点相似，如：期、欺、其、棋等等（Patrick Lin, 1996 年）。我们了解这一点会帮助解决写汉字、学汉语的困难。中国自第 16 世纪以来就已有用“拉丁”文为汉语拼音的构想。到 1958 年，人民文协委员大会正式通过拼音方案用“拉丁”文来写。到现在我们认识的拼音拉丁文叫汉语拼音。

3. 第三章

3.1 论点

3.1.1 教室里的活动

第十语言 A 班汉语课每星期一个课时，逢星期三中午十二点到十二点四十五分。B 班在星期四中午十一点到十一点四十五分。两班学生的课程都不多。第一课是自我介绍；告诉学生我的名字，地址及学校，等等，并回答学生的提出的问题。学生对老师都很热情。每节课老师都会先说：“中午好……大家好吗？”学生就回答：“中午好，老师……我们好”。

实习的时候，教科书由学校老师提供。之前，学生没学过写汉字。他们学汉语已有两个学期了，这学期才有写字课。开始上课时，老师（请）让学生翻开汉语课本，那儿有很多部分，有会话，生词，写汉字，和练习。老师领读，学生跟读。有时候老师请两个学生会话，或者一部分学生齐读。虽然中午天气很热但是他们对会话课很热情。当教生词时老师就让学生一起读并说出它的意思，如果词汇不多，老师请学生轮读词汇。教写字，老师先写板书，教笔顺，叫学生写在本子。上课时学生们能专心听讲，不过也会有一、两个学生不能听懂。他们有时会问：“老师，为什么要按笔顺写？”那老师就要解释让他们知道。写字对他们是新课题，很多学生很难明白汉字写法。学了几堂课以后，他们才渐渐明白，虽然笔顺和意思会常常弄错。但是最后他们都会学好汉字。

语言班是全级学生人数最少的班。第十语言 A 班有二十一个学生，第十语言 B 班有二十四名学生，因此课堂气氛很轻松。虽然每班会有几个较调皮的学生，这属于正常。上课时间在中午，天气很热，教室没空调，使他们难专心听课。写字课对他们来说很陌生，所以我会叫学生多练习。对不专心的学生，老师不能骂，只能请他安静，让别的学生能认真上课。写汉字跟写拉丁字不一样，汉字有写的规格。因此，老师先教写的基础，才给写汉字练习。

讲解以后，老师向学生提问，才能肯定他们是否学会了。老师请一个学生回答，如果他不会，老师不要骂他，要鼓励他。然后再向大家提出问题，学生要回答的应该先举起手。如果他回答得不错，老师就给于赞扬。在课余时间，老师给学生机会开口。因为学生在老师讲课时，有不懂的地方就马上提问，所以我讲完之后他们就很少提问。四十分钟以后，下课了。老师对学生说：“时间到了，现在下课。谢谢你们。再见！”。学生也会习惯地一起回答：“谢谢老师，再见！。”

教课时老师运用有效的教学法。第一是讲读课文，讲解，结束。第二是问答，问些问题和给学生开口的机会。另一教学法是开放式，以老师的板书为主，分组讨论。这种教学法很简单，学生也容易接受。以便上课的时候他们不提问，老师要录话、有趣。如：“准备好了吗？休息得怎么样？”。和“很好，你们很热情。明天再见……加油……！！”。老师常常要跟学生开玩笑，有时候和他们一起唱歌。

“学外语，用幽默和有趣的事比普通教法效果更好的”（Harry

Suryadi, 2001 年：4 页）。唱歌是学生的爱好， 因为除了使学生很愉快也能够帮助认多点词汇。用舒服和愉快的教学活动，学生会（X 够）比较容易了解和掌握课文。教学时，教室环境有助于教育效果。

3. 1. 2 写汉字
1. 基础笔画

汉字数量很多，总共有五万多个，常用字有三四千。每个字有多种的基础笔画，有自己的规格和自己的意义（Jerry, 2002 年：11 页）。因此我们应该先掌握汉字的基础。汉字笔画只有线和点，它有八种基础笔画 (Leni Limarga, 2000 年：150 页；Suparto, 2004 年：7 页；Jerry, 2002 年：11 页；Patrick Lin, 1996 年：1 页) 就是：

笔画的	笔画叫	笔画写法	汉字例如
一	横	从左到右	二
丨	竖	从上面到下，要直	十
㇏	撇	从上向左下	月
㇚	捺	从左向右下	大
丶	点	向右下	六
㇀	提	从下向右上	江
𠃍	折	先横后竖	口
乛	钩	拐个弯	我

6

第一表格。 汉字基础笔画

每笔画有自己的写法和名词。学生应该背名词以便写汉字时比较容易记。“如果我们掌握基础的笔画，了解多了就会写好汉字”（Harry Suryadi，2001 年 4 页）。

2. 写汉字的规格

笔画有它的规格，写汉字当然也应该了解和记住其规格。这种规格会帮助学生更容易学习，因为汉字有它的写法，所以时常写就会记住（Reni Limarga，2000 年：150 页）。我们也会很少写错，而且字体也会漂亮。汉字的规格（Reni Limarga，2000 年：151 页；Suparto，2004 年：9；Jerry，2002 年：44 页）就是：

例如	写法的	写的规格
十	一十	先横后竖
人	ノ人	先撇后捺
三	一 = 三	先上后下
什	ノ = 三	先左后右
月	ノ イ イ 什	先外后内
国	ノ 月 月 月	先左外后里头才封头
小	ノ 月 月 月	先中间后左边才右边

門 国 国

第二表格。 写汉字的规格
ノ 小 小

汉字最主要写法是从上面还是从左面。其他写法是认清第一笔画是哪一個（Reni Limarga, 2000: 151 页）。

3.1.3 学生写汉字的困难

汉字数量很多，总共有五万多个，可是常用字大概有三四千（Patrick Lin, 1996 年）。每字有自己的笔画，学汉字的时候，学生感到有的困难。他们一认识汉字就想那字是怎么写、怎么读、什么意思，觉得很难学。老师第一次教的时候，学生会有很多问题，但是学了几次会越来越明白，让他们慢慢学。当学基础笔画时，他们觉得每一个笔画的形状很像。有横和提，点和捺，也竖和撇，他们很难记住。其他困难是：

- 一. 那一个笔画应该先写。
- 二. 汉字分解与笔画的会合
- 三. 不明白意思

汉字有写序，应该从哪儿写第一笔画，才第二，第三。学生会很茫然应该从上面到下面，左面到右面，还是从中面写。因为汉字形字的跟“拉丁”字不一样所以学生很难记住。第二个困难是汉字分解与笔画的会合，很多学生还不能断定开头怎么写？因为有的笔画的形状很像。最后是还不知道汉字的意思。有多学生会写汉字但是不知道其意思。让学生很难理解汉字、使他们认为“汉字难学”的原因是：

- 一. 汉字是外语字，学生从小没学过。

汉语是第二国际语言，学生从小只学过“拉丁”拼音之学，因此见到方块字就觉得非常难。

二. 写汉字在他们的汉语课里是新科目。

因此很难叫学生在短时间内能掌握它。

三. 学生对汉字没什么兴趣。

要一个人容易学到新知识，首先就要先了解它（Redi Panuju, 2005: 8）。他们认识得汉字少，所以兴趣也不浓。“兴趣最能提高学习精神”（Sudaryanto, 2005: 162）。汉字还未吸引学生的兴趣，他们的学习热情也不会高。

3.1.4 解决困难的办法

第一章我已经写了有关汉字的重要性。可是实习时间有限，我只能尽力教学，不谈结果。在教学过程中我让学生先掌握写字基础，就是八种基础笔画，我让他们每笔画写十次，使他们容易记住。有时和他们玩笔画猜谜，老师写出一个笔画请学生说出笔画的名称。玩这些的目的是让学生能更容易记住。而且学生喜欢猜谜，他们就会比较容易背出八种基础笔画的名称。（Ari Kusmiatun, 2005: 138）。其次是汉字的写法。每个汉字的字形有最主要的规格，我们应该知道哪一划是第一画，哪一划是第二划，以便学生更容易明白，告诉他们该看那汉字结合是并排还是上下结构的。如果汉字结合的并排就主要写从左面去右面，但是如果汉字写上下结构的就从上面去下面写。用这个方法，学生比较

理解应该先写哪一个笔画。老师也告诉他们按规格写会使我们写的汉字更漂亮。

第三写汉字的基础是了解笔画。每个笔划的名称要清楚。以便学生不会写错，给学生多练习，用相似的汉字给他们做练习。“要写得好就要多写”（Nida, 1957: 19; Harris, 1977: 9 ; Tarigan, 1981: 1）。学生会写汉字以后，让他们从相形字、会意字猜出其意思，他们会更容易懂它的意思。

为取得很好的效果，让学生多练习。“为掌握写字技巧，要多学习、多练习”（Siti Maslakah, 2005: 20）。让学生有学汉语的积极性，让他们明白学汉字的重要性。讲给学生听一个人因为努力而成功的故事。希望这教法能激发学生的学习热情，使他们为自己的未来而奋斗。

4. 第四章

4.1 总结和建议

4.1.1 总结

对梭罗国立第四中学第十语言班的学生作研究以后，我有以下的结论：

1. 学生对写汉字不太热情，因为他们学习的时间不长，所以对写汉字没什么兴趣。
2. 学生不掌握写汉字的基础，因此感到写汉字很难。
3. 学生觉得汉字(语)比其他语言难学。
4. 上课的时间少，学生学到的也很少。

4.1.2 建议

根据研究的结果，我的建议：

1. 要学生掌握好汉语基础。

2. 加多汉语课课时。

3. 汉语老师采用多样化的教学方法，让学生对写汉字有兴趣。

参考文献

1. Wiedarti, Pangesti. 2005, *Menuju Budaya Menulis*. Yogyakarta: Tiara Wacana
2. Suryadi, Harry. 2001. *500 Huruf Dasar Manadarin*: Harmoni
3. (简明汉印词典).Globalindo Mediatama .2006 年.雅加达
4. Suparto. 2004. *Percakapan Dasar Bahasa Mandarin*. Bandung: Pustaka Internasional
5. Limarga, Reny. 2000. *Bahasa Mandarin Untuk Pemula*. Jakarta: Grasindo
6. Schmidt, Jerry. 2002. *New Practical Chinese Reader Textbook*. 北京: 北京语言文化大学出版社
7. Lin, Patric, 1996. *500 Basic Chinese Characters*. 北京: 华语教学出版社
8. Liji, Liang. 2004. 印度尼西亚语 - 汉语和汉语-印度尼西亚语实用词典. 雅加达: Dian Rakyat